

**CCSP**  
Conseil central de  
surveillance pénitentiaire



**CTRG**  
Centrale toezichtsraad  
voor het gevangeniswezen

## **KOMISJA NADZORCZA**

**NIEZALEŻNA KONTROLA PRZESTRZEGANIA PRAW WIĘŹNIÓW**

## **KOMISJA DS. SKARG I KOMISJA ODWOŁAWCZA**

**BEZSTRONNE SĄDY ODPOWIEDZIALNE ZA  
ROZPATRYWANIE SKARG WIĘŹNIÓW**





**Niniejsza broszura jest publikacją  
Centralnej rady nadzoru więziennego.**

**Centralna rada nadzoru więziennego (CRNW)** jest **niezależnym i bezstronnym** organem koordynującym działanie wszystkich Komisji nadzorczych.

CRNW czuwa nad przestrzeganiem praw i poszanowaniem godności więźniów we wszystkich więzieniach w Belgii.

**[www.ccsp.belgium.be](http://www.ccsp.belgium.be) – [www.ctrq.belgium.be](http://www.ctrq.belgium.be)**



W każdym więzieniu w kraju działa **komisja nadzorcza**. Czuwa ona nad przestrzeganiem praw i poszanowaniem godności więźniów.

Komisja jest całkowicie niezależna od więzienia i wymiaru sprawiedliwości. Jej członkowie odwiedzają więzienie co najmniej raz w tygodniu

Trzech członków komisji wchodzi w skład **komisji ds. skarg**. Jest to niezależny i bezstronny sąd.

Chcesz wiedzieć, do kogo możesz się zwrócić? Zapoznaj się ze skrótowymi informacjami na następnej stronie!

## JESTEM W WIĘZIENIU I MAM PYTANIE, UWAGĘ, PROBLEM ITP.



### KOMISJA NADZORCZA (zob. str. 4 broszury)

W celu **umówienia** wszelkich kwestii, uwag lub problemów, można zwrócić się do **komisji nadzorczej**.

Jeśli sobie tego życzysz i będzie to możliwe, komisarz danego miesiąca może pełnić rolę **mediatora**: omówi Twój problem z dyrekcją i zwróci się do niej o przyjrzenie się Twojej sprawie.

Komisja nadzorcza może wystąpić w charakterze mediatora, ale **nie może podejmować decyzji**.

#### Uwaga!

Jeśli Twój problem dotyczy decyzji podjętej wobec Ciebie przez dyrekcję i chcesz złożyć na nią **oficjalną skargę**, należy skierować ją do **komisji ds. skarg (zob. obok)**.

Jeśli nie zgadzasz się z decyzją o umieszczeniu w danym zakładzie karnym lub o przeniesieniu, bądź z decyzją o objęciu szczególnym programem bezpieczeństwa (RSPI) należy podjąć inne oficjalne kroki (**zob. obok**).

Nawet jeśli decyzja nie może już być anulowana, nadal możesz skontaktować się z komisją nadzorczą, aby przekazać jej swoje pytania i komentarze.

**Komisja nadzorcza jest niezależnym organem kontrolnym** nadzorującym więzienia i sposób traktowania w nim więźniów.



### KOMISJA DS. SKARG (zob. str. 5 broszury)

Twój problem dotyczy **decyzji, którą dyrekcja** (lub pracownik w jej imieniu) **podjęła wobec Ciebie**, i chcesz, aby ta decyzja została anulowana lub zmieniona.

Istnieje możliwość złożenia **skargi** do **komisji ds. skarg**.

Należy tego dokonać **w odpowiednim terminie**: zasadniczo w ciągu **siedmiu dni** od zapoznania się z decyzją.

Komisja ds. skarg rozpatrzy skargę i podejmie **decyzję**.

Komisja ds. skarg jest **sądem niezależnym**.



### KOMISJA ODWOŁAWCZA (zob. str. 8 broszury)

Jeśli nie zgadzasz się z **decyzją komisji ds. skarg**, możesz odwołać się od tej decyzji za pośrednictwem **komisji odwoławczej**.

**Przeniesiono Cię do innego więzienia** i nie zgadzasz się z tą decyzją:

W celu zakwestionowania tej decyzji dyrekcji ds. zarządzania więzieniami (DGD) należy najpierw złożyć:

**ODWOŁANIE  
DO DYREKTORA  
GENERALNEGO  
GENERALNA DYREKCJA  
ZAKŁADÓW KARNYCH  
(DG EPI)**

Należy tego dokonać **w odpowiednim terminie**: zasadniczo w ciągu **siedmiu dni** od zapoznania się z decyzją.

Jeśli nie zgadzasz się z **decyzją dyrektora generalnego dotyczącą zażalenia**, możesz odwołać się od tej decyzji za pośrednictwem **komisji odwoławczej**.

**KOMISJA  
ODWOŁAWCZA**  
(zob. str. 8 broszury)

Na mocy decyzji dyrektora generalnego DG EPI (Generalna Dyrekcja Zakładów Karnych) objęto Cię **szczególnym indywidualnym programem bezpieczeństwa (RSPI)** lub decyzja ta została odnowiona.

Jeśli nie zgadzasz się z taką decyzją dyrektora generalnego, możesz złożyć od niej **odwołanie** za pośrednictwem **komisji odwoławczej**.

Należy tego dokonać **w odpowiednim terminie**: zasadniczo w ciągu **siedmiu dni** od zapoznania się z decyzją.

Komisja odwoławcza jest **sądem niezależnym**.

## KOMISJA NADZORCZA

### W jakim celu kontaktować się z komisją nadzorczą?

Możesz poprosić o rozmowę z komisarzem danego miesiąca, aby omówić z nim Twoje prawa i sposób traktowania w więzieniu.

Wszystkie rozmowy są poufne. Członkowie komisji mają dostęp do wszystkich miejsc i dokumentów zakładu karnego.

**UWAGA!** Pytania dotyczące postępowań sądowych należy zadać adwokatowi. Komisja nadzorcza nie posiada kompetencji w tym zakresie.



### Co może dla Ciebie zrobić komisja nadzorcza?

**Mediacja** – Jeśli został zgłoszony przez Ciebie problem do komisji nadzorczej (zob. poniżej), jeden z członków komisji zajmie się Twoją sprawą. W razie potrzeby otrzymasz wezwanię na rozmowę. W zależności od problemu komisja kontaktuje się z dyrekcją lub innymi wydziałami zakładu karnego, aby ułatwić rozwiązanie Twojego problemu.

**Nadzór i sprawozdania** – Komisja nadzorcza zapewnia także nadzór nad zakładem karnym, niezależnie od szczegółowych spraw, które otrzymuje. Sporządza sprawozdania ze wszystkiego, co ustali w kwestii warunków odbywania kar.



### W jaki sposób skontaktować się z komisją nadzorczą?

**Napisz** pismo do komisji nadzorczej. Dane kontaktowe widnieją na odwrocie niniejszej broszury.

Korespondencja prowadzona z komisją nadzorczą ma charakter poufny – nie jest więc kontrolowana przez służby więzienne.



## KOMISJA DS. SKARG

### Z jakim powodem można złożyć skargę do komisji ds. skarg?

Dyrektor (lub pracownik w jego imieniu) podjął decyzję, która Cię dotyczy. Nie zgadzasz się z tą decyzją.

||➔ Na przykład: kara dyscyplinarna lub szczególny środek bezpieczeństwa, rewizja osobista nago, odmowa widzenia, wycofanie z pracy w warsztacie itp.

Dyrektor nie podjął decyzji dotyczącej Twojej sytuacji w rozsądnym lub ustawowym terminie, choć o to wnioskowałeś lub mimo że był do tego zobowiązany.

||➔ Na przykład: Twój wniosek o zgodę na widzenie bez nadzoru nie otrzymał odpowiedzi.



### W jakim terminie?

Skargę należy złożyć najpóźniej w terminie **7 dni** od zapoznania się z decyzją.

W przypadku niezłożenia skargi w tym terminie należy podać przyczynę opóźnienia. Twoja skarga zostanie jednak rozpatrzona, jeśli okaże się, że uwzględniając wszelkie okoliczności, była ona złożona w najszybszym terminie, jakiego można było od Ciebie wymagać.



### W jaki sposób złożyć skargę?

**Napisz** pismo, wskazując decyzję dyrektora (z datą) i przyczyny skargi. Możesz skorzystać z **formularza skargi** dostępnego w oddziale.

**Prześlij** skargę do komisji ds. skarg (zob. dane kontaktowe na odwrocie niniejszej broszury).



### W jakim języku?

- Po **francusku**, jeśli Twój zakład karny znajduje się w Walonii.
- Po **holendersku**, jeśli Twój zakład karny znajduje się we Flandrii.
- Do **wyboru** (po francusku lub po holendersku), jeśli Twój zakład karny znajduje się w Brukseli.

Jeśli nie rozumiesz języka procedury, możesz zwrócić się do pracownika więzienia, Twojego adwokata, osoby zaufanej lub współwięźnia, aby pomógł Ci w napisaniu skargi.



### Kto może pomóc?

- adwokat;
- samodzielnie wybrana zaufana osoba, zatwierdzona przez komisję ds. skarg (współwięźni, członek rodziny, przyjaciel itp.).



### W jaki sposób skarga jest rozpatrywana?

Komisja ds. skarg przekazuje Twoją skargę do dyrektora. Dyrektor może zgłosić uwagi. Uwagi te zostaną Ci także przekazane.

Jeśli komisja ds. skarg uzna to za zasadne, zorganizuje **przesłuchanie w więzieniu**.

Podczas tego przesłuchania komisja ds. skarg przesłucha także dyrektora. Komisja ds. skarg może prosić o dodatkowe wyjaśnienia.

Jeśli sprawa jest prosta, a komisja ds. skarg może rozpatrzyć skargę bez dodatkowego dochodzenia, nie będzie organizowane przesłuchanie, a Ty dostaniesz informację o decyzji komisji ds. skarg tak szybko, jak to możliwe.

Zanim Twoja skarga zostanie ostatecznie rozpatrzona przez komisję ds. skarg:

- prezes komisji ds. skarg może **zawiesić** wykonanie decyzji dyrektora, w oczekiwaniu na ponowne rozpatrzenie skargi;
- komisja ds. skarg może zdecydować o przekazaniu Twojej skargi któremuś z członków komisji nadzorczej w celu zorganizowania **mediacji** między Tobą a dyrektorem.





(...)

- o Jeśli uda się dojść do porozumienia, możesz wycofać skargę.
- o W przypadku braku porozumienia procedura kontynuowana będzie przed komisją ds. skarg.

### Jakie decyzje może podjąć komisja ds. skarg?

#### Uznanie skargi za **niedopuszczalną**

- ⇒ Komisja ds. skarg nie może rozpatrzyć Twojej skargi, gdyż nie dotyczy ona decyzji podjętej przez dyrektora więzienia lub w jego imieniu, nie jest ona jasna, została złożona zbyt późno, sporządzona w nieodpowiednim języku itp. Decyzja dyrektora jest podtrzymana.

#### Uznanie skargi za **zasadną**

- ⇒ Komisja ds. skarg uznaje decyzję dyrektora za niezgodną z prawem, nieuzasadnioną lub niesprawiedliwą. Komisja ds. skarg stwierdza nieważność decyzji dyrektora lub ją zmienia. Komisja ds. skarg może ewentualnie udzielić rekompensaty. Nie może być to rekompensata finansowa, ale np. dodatkowy spacer, czas pod prysznicem, spotkanie wideo, widzenie bez nadzoru itp.

#### Uznanie skargi za **niezasadną**

- ⇒ Komisja ds. skarg uznaje decyzję dyrektora za zgodną z prawem, uzasadnioną lub sprawiedliwą. Decyzja dyrektora jest podtrzymana.

### Nie zgadasz się z decyzją komisji ds. skarg?

Możesz odwołać się od decyzji komisji ds. skarg za pośrednictwem komisji odwoławczej Rady Centralnej (zob. obok).

## KOMISJA ODWOŁAWCZA

### Z jakiego powodu można złożyć odwołanie za pośrednictwem komisji odwoławczej?

Odwołanie za pośrednictwem komisji odwoławczej można złożyć:

- od decyzji podjętej przez komisję ds. skarg, dotyczącej Twojej skargi (zob. powyżej);
- od decyzji dyrektora generalnego dotyczącej Twojego zażalenia na decyzję o umieszczeniu w danym zakładzie karnym lub przeniesieniu do innego. Jeśli nie zgadasz się z decyzją dotyczącą umieszczenia Cię w danym zakładzie karnym lub przeniesienia, musisz najpierw złożyć zażalenie do dyrektora generalnego. Odwołanie za pośrednictwem komisji odwoławczej możesz złożyć jedynie na decyzję dyrektora generalnego dotyczącą Twojego zażalenia;
- od decyzji dyrektora generalnego o objęciu lub przedłużeniu objęcia szczególnym indywidualnym programem bezpieczeństwa (RSPI).



### W jakim terminie?

W ciągu 7 dni od otrzymania decyzji komisji ds. skarg lub decyzji dyrektora generalnego.

W przypadku niezłożenia odwołania w tym terminie należy podać przyczynę opóźnienia. Twoje odwołanie zostanie jednak rozpatrzone, jeśli okaże się, że uwzględniając wszelkie okoliczności, było ono złożone w najszybszym terminie, jakiego można było od Ciebie wymagać.



### W jaki sposób złożyć odwołanie?

**Napisz** pismo, wskazując decyzję komisji ds. skarg lub decyzję dyrektora generalnego i przyczyny Twojego odwołania. W tym celu możesz skorzystać z **formularza odwołania** dostępnego w oddziale.

**Prześlij** odwołanie do komisji odwoławczej (zob. dane kontaktowe na odwrocie niniejszej broszury). Jeżeli chodzi o język, w którym ma być sporządzone odwołanie, zastosowanie mają te same zasady, co w przypadku komisji ds. skarg (zob. powyżej).



### W jaki sposób odwołanie będzie rozpatrywane?

Procedura przed komisją odwoławczą przeprowadzana jest pisemnie. Komisja odwoławcza podejmie decyzję tak szybko, jak to możliwe i Ci ją prześle.



## W JAKI SPOSÓB SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z KOMISJĄ NADZORCZĄ, KOMISJĄ DS. SKARG I KOMISJĄ ODWOŁAWCZĄ?

- za pośrednictwem skrzynki nadawczej komisarza danego miesiąca, będącego członkiem komisji nadzorczej
- za pośrednictwem platformy cyfrowej już dostępnej w niektórych więzieniach
- pocztą: Rue de Louvain 48/2 – 1000 Bruksela
- pocztą elektroniczną:

### KOMISJA NADZORCZA:

NL : [naamvandegevangenis@ctrq-belgium.be](mailto:naamvandegevangenis@ctrq-belgium.be)

FR : [nomdelaprison@ccsp-belgium.be](mailto:nomdelaprison@ccsp-belgium.be)

### KOMISJA DS. SKARG:

- [klachten@ctrq-klachten.be](mailto:klachten@ctrq-klachten.be)  
(w przypadku skarg dotyczących zakładów karnych we Flandrii) i
- [plaintes@ccsp-plaintes.be](mailto:plaintes@ccsp-plaintes.be)  
(w przypadku skarg dotyczących zakładów karnych w Walonii)
- w przypadku zakładów karnych w Brukseli można wybrać

### KOMISJA ODWOŁAWCZA:

- [beroep@ctrq-klachten.be](mailto:beroep@ctrq-klachten.be)  
(w przypadku skarg dotyczących zakładów karnych we Flandrii) i
- [appel@ccsp-plaintes.be](mailto:appel@ccsp-plaintes.be)  
(w przypadku skarg dotyczących zakładów karnych w Walonii)
- w przypadku zakładów karnych w Brukseli można wybrać

Formularze skarg i formularze odwołań dostępne są w zakładach karnych (w oddziałach) i na stronie

[www.ctrq-belgium.be](http://www.ctrq-belgium.be) / [www.ccsp-belgium.be](http://www.ccsp-belgium.be)



**CCSP**  
Conseil central de  
surveillance pénitentiaire



**CTRQ**  
Centrale toezichtsraad  
voor het gevangeniswezen